

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.5.56>

Демидкина Дарья Александровна, Марзоева Ирина Владимировна

**Функционирование и референциальные особенности временных форм с системной семантикой имперфекта в языках германской, романской и славянской групп (на примере английского, французского и русского языков)**

В статье проводится сравнительно-типологический анализ употребления временных форм с имперфектным значением в английском, русском и французском языках. Цель работы - рассмотреть темпоральные и референциальные особенности вышеуказанных форм в процессе функционирования в тексте. Научная новизна работы состоит в том, что сопоставительное исследование имперфектных форм выходит за рамки ядерного значения. Полученные результаты показали, что рассматриваемые формы, помимо системного значения количественной темпоральности, проявляют референциальные особенности в макроконтексте, выражают качественную темпоральность во вторичной функции и могут употребляться в функции нейтрализации и транспозиции.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2020/5/56.html](http://www.gramota.net/materials/2/2020/5/56.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 5. С. 284-288. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2020/5/](http://www.gramota.net/materials/2/2020/5/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## Список источников

1. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. Изд-е 7-е. М.: ЛКИ, 2010. 264 с.
2. Словарь лингвистических терминов / сост. Т. В. Жеребило. Изд-е 5-е, испр. и доп. Назрань: ООО «Пилигрим», 2010. 486 с.
3. Цитаты Рэя Брэдбери [Электронный ресурс]. URL: <http://raybradbury.ru/person/quotes/> (дата обращения: 10.03.2020).
4. Шипицына Г. М., Воронцова Ю. А. Реминисценции в современных печатных средствах массовой информации // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия «Гуманитарные науки». 2011. № 6 (101). С. 73-81.
5. Энциклопедический словарь крылатых слов и выражений / авт.-сост. В. В. Серов. М.: Локид-пресс, 2004. 877 с.
6. Banik A. E. The choice is clear [Электронный ресурс]. URL: [https://www.goodreads.com/book/show/2560724.The\\_Choice\\_Is\\_Clear](https://www.goodreads.com/book/show/2560724.The_Choice_Is_Clear) (дата обращения: 12.11.2019).
7. Remchukova E., Hristovski G., Omelianenko V. Литературные реминисценции в национально-ориентированной рекламе России // Cuadernos de Rusística Española. 2018. № 14. P. 93-105.
8. Shankman S. A brief history of ‘What happens in Vegas stays in Vegas’ [Электронный ресурс]. URL: <https://theweek.com/articles/459434/brief-history-what-happens-vegas-stays-vegas> (дата обращения: 11.03.2020).
9. Socrates. “Falling down is not a failure. Failure comes when you stay where you have fallen” [Электронный ресурс]. URL: <https://www.azquotes.com/quote/873599> (дата обращения: 10.03.2020).
10. Tolstoy Leo. “Every heart has its own skeletons” [Электронный ресурс]. URL: <https://www.goodreads.com/quotes/144964-every-heart-has-its-own-skeletons> (дата обращения: 10.03.2020).

## Allusions in the Russian-Language and English-Language Movie Slogans

Galikhanova Farzaniya Ul'masovna  
Davletbaeva Diana Nyailevna, Doctor in Philology, Professor  
Kazan (Volga Region) Federal University  
[farzaniya.galikhanova@yandex.ru](mailto:farzaniya.galikhanova@yandex.ru); [dianadi@bk.ru](mailto:dianadi@bk.ru)

The paper aims to analyse pragmatic specificity of allusion usage by the example of the Russian-language and English-language slogans for movies of 2010-2019. Scientific originality of the study involves systematization of allusions in modern movie slogans. The notions “allusion”, “literary reminiscence” are differentiated and described, types of allusions and reminiscences in movie slogans are identified. The paper provides examples of the most frequent allusions, examines their basic sources. A quantitative and comparative analysis is conducted. The research findings allow concluding about the role of allusions in raising recognizability and memorability of slogans and in development of the human’s associative thinking.

*Key words and phrases:* allusion; reminiscence; transformation of winged expressions; transformed movie titles; quotations.

УДК 811.111+811.133.1+811.161.1

Дата поступления рукописи: 18.02.2020

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.5.56>

*В статье проводится сравнительно-типологический анализ употребления временных форм с имперфектным значением в английском, русском и французском языках. Цель работы – рассмотреть темпоральные и референциальные особенности вышеуказанных форм в процессе функционирования в тексте. Научная новизна работы состоит в том, что сопоставительное исследование имперфектных форм выходит за рамки ядерного значения. Полученные результаты показали, что рассматриваемые формы, помимо системного значения количественной темпоральности, проявляют референциальные особенности в макроконтексте, выражают качественную темпоральность во вторичной функции и могут употребляться в функции нейтрализации и транспозиции.*

*Ключевые слова и фразы:* имперфект; количественная темпоральность; качественно-количественная темпоральность; референциальная точка; тонкая одновременность; тонкальное предшествование; сложноорганизованное событие; нейтрализация; транспозиция.

Демидкина Дарья Александровна, к. филол. н.  
Марзоева Ирина Владимировна, к. филол. н.  
Казанский государственный энергетический университет  
[daria.demidkina1@gmail.com](mailto:daria.demidkina1@gmail.com); [arigata@bk.ru](mailto:arigata@bk.ru)

## Функционирование и референциальные особенности временных форм с системной семантикой имперфекта в языках германской, романской и славянской групп (на примере английского, французского и русского языков)

Исследования, связанные с изучением категории времени, ведутся с древних времен и во всех областях наук. Начиная с естественных наук, время постепенно стало занимать одно из главных мест в лингвистике.

Категории времени посвящен значительный объем работ в отечественном и зарубежном языкознании. В настоящее время исследование времени направлено на изучение вопроса временной референции, поскольку языковую картину мира человек строит, опираясь не только на момент речи непосредственно, но и на референциальные точки, относительно которых и определяется порядок событий [5, с. 10]. В нашем анализе выделяются три типа референциальных точек: орцентрическая точка (момент речи) имплицитно ситуацией высказывания; аллоцентрическая – точка отсчета в прошедшем или настоящем временном периоде; вспомогательная – представлена неглагольной формой в виде обстоятельства времени [4, с. 109]. Таким образом, *актуальность* данной работы в том, что разработка проблем временной глагольной референции в отечественной лингвистике находится на стадии становления, глубинные структуры категорий одновременности и предшествования, которые предполагают соотносительность временной формы с точкой отсчета, остаются неразработанными.

Научная новизна данной статьи заключается в том, что сопоставительное исследование темпоральных и референциальных значений имперфекта в их функционировании во временной структуре текста впервые проводится на материале английского, французского и русского языков. В связи с этим целью данной работы является исследовать и сопоставить референциальные особенности глагольных временных форм с системной семантикой имперфекта в английском, французском и русском языках. В рамках данной цели нами постулируется ряд *задач*:

1) определить и сопоставить системные значения имперфекта, характеризующие качественную и количественную темпоральность, в английском, французском и русском языках;

2) сопоставить темпорально-референциальные значения имперфекта во временной структуре текста в английском, французском и русском языках;

3) выявить и сравнить случаи употребления форм со значением имперфекта в их вторичных функциях в рассматриваемых языках.

Методологической базой исследования является ментально-логический анализ соотношения языковой формы и ее референциального компонента. Для достижения поставленных задач в качестве частных *методов* анализа применяются методы дистрибутивного, индуктивно-дедуктивного анализа и сопоставления переводов. При анализе временной структуры текста применяется метод контекстно-ситуативного анализа. *Материалом исследования* являются примеры из художественных произведений, а также языковая компетенция информантов.

**Практическая значимость:** полученные результаты и выводы могут быть использованы при разработке спецкурсов по сравнительной типологии английского, французского и русского языков, в практике преподавания этих языков.

Имперфект – видо-временная форма глагола, обозначающая действие (состояние, процесс) как продолжавшееся в прошлом, как обычное (привычное) действие в прошлом и т.д. безотносительно к тому, было оно завершено или нет [1, с. 173]. То есть имперфект – это глагольная форма, которая выражает прошедшее время и несовершенный вид. В английском и французском языках существуют специализированные формы для выражения значения имперфекта: Past Continuous (Past Progressive) и Imparfait соответственно. Русский язык не имеет специальной формы, и имперфектное выражение преимущественно выражается временной формой прошедшего времени несовершенного вида.

Вопрос о том, какой статус имперфекта является системным – темпоральный или акциональный, – до сих пор не решен в лингвистике. Мы придерживаемся той точки зрения, что преобладающими являются временное и референциальное значения. Аспектуальный же компонент является сопутствующим и зачастую выявляется лишь при наличии дополнительных неглагольных средств, характеризующих процесс изнутри.

В английском языке форма Past Continuous (прошедшее длительное, или «прогрессив») передает прошедшее действие, имеющее в качестве системного значения процессность, без указания на его завершенность. “She was sitting on the veranda waiting for her husband to come in for luncheon” [14, p. 3]. / Она сидела на веранде, ожидая своего мужа к обеду (здесь и далее перевод авторов статьи. – Д. Д., И. М.). В данном примере неопределенный глагол ‘was sitting – сидела’ в Past Continuous выражает длительность действия, то есть количественную темпоральность.

При наличии в предложении обстоятельств, обозначающих частотность действия, Past Continuous способен принимать значение качественно-количественной темпоральности. “Soon they were meeting every day” [16, p. 165]. / Вскоре они встречались каждый день. В этом примере глагол в форме Past Continuous выражает значение регулярно повторяющегося действия под воздействием аспектуальной семантики обстоятельства ‘every day – каждый день’. Past Continuous также используется в придаточных предложениях с целью обозначения одновременности действий придаточного и главного предложений. “When our eyes met, I felt that I was growing pale” [19, p. 12]. / Когда наши глаза встретились, я почувствовал, что начал бледнеть. В данном примере все действия находятся в отношении взаимной одновременности.

В полипредикативном контексте Past Continuous предельного глагола выражает действие, которое является фоном для выполнения другого действия. “When she came into the sitting-room Guy was taking the rackets out of the press, for they played tennis in the short cool of the evening” [14, p. 13]. / Когда она вошла в столовую, Гай вынимал ракетки из пресса, потому что они играли в теннис короткими прохладными вечерами.

Функционируя в макроконтексте, Past Continuous выражает темпоральные значения в зависимости от соотношения с различными точками отсчета.

“I went into the billiard-room and knocked the balls about for a little while and then on my way upstairs passed through the lounge. The two red-faced gentlemen *were reading* the evening paper and the elderly lady *was dozing* over a novel. The party of three sat in a corner. Mrs St Clair *was knitting*, Miss Porchester was busy with embroidery, and Mr St Clair *was reading* aloud in a discreet but resonant tone” [15, p. 232-233]. / Я пошел в бильярдную и немного поиграл, затем по пути на верхний этаж прошел через гостиную. Два краснотыщих джентльмена читали вечернюю газету, пожилая дама дремала над романом. Группа из трех человек сидела в углу. Миссис Клер вязала, мисс Порчестер вышивала, а мистер Клер читал вслух сдержанным, но звучным голосом.

Так, в вышеуказанном примере сложноорганизованное событие состоит из ряда действий, представленных временной формой Past Continuous и связанных между собой отношением одновременности: ‘*were reading* – читали’, ‘*was dozing* – дремала’, ‘*was knitting* – вязала’, ‘*was reading* – читал’, – и выражает тонкальную таксисную одновременность относительно аллоцентрической референциальной точки ‘*passed* – прошел’, которая представлена формой Past Simple.

В повествовательном контексте форма Past Continuous может обозначать действия, которые находятся между собой в отношении взаимного порядка.

“The water-carrier had held of a woman’s arm and *was dragging* her along, while the house boy *was pushing* her from behind with both hands. She *was holding* a baby against her breast. All three *were shouting* angrily” [14, p. 4]. / Водовоз держал женщину за руку и тащил ее за собой, пока мальчик слуга толкал ее сзади обеими руками. Она держала ребенка на груди. Все трое раздраженно кричали.

В примере представлено сложноорганизованное событие, состоящее из ряда действий: ‘*was dragging* – тащил’, ‘*was pushing* – толкал’, ‘*was holding* – держала’, ‘*were shouting* – кричали’, выраженных формой Past Continuous. Все действия происходят одновременно, то есть выражают значение тонкальной симультанности. Если же рассмотреть макроконтент, то сложноорганизованное событие выражает тонкальное таксисное следование относительно аллоцентрической точки отсчета ‘*had held* – держал’ в форме Past Perfect.

В большинстве славянских языков имперфект утрачен, поскольку «в современном русском языке мы не находим никаких явных следов старого имперфекта» [2, с. 227]. Имперфектное значение в русском языке выражается формой прошедшего времени несовершенного вида, системным значением которой также является длительность, незавершенность и неограниченность во времени действия в прошлом, то есть количественная темпоральность [3, с. 135].

«В 1840 году железных дорог *существовала* самая малость; господа туристы *разъезжали* в дилижансах» [7, с. 121].

Значение же качественной темпоральности вторично и появляется при наличии обстоятельств, обозначающих регулярность действия. «Иногда я *уходил* из дому и до позднего вечера *бродил* где-нибудь» [8, с. 41].

Имперфект предельного глагола в русском языке может также выражать действие, являющееся фоном для осуществления другого действия, если употребляется в полипредикативном контексте.

«Другая же с удивлением посмотрела на меня, когда я *проходил* мимо, сказала что-то по-английски и сконфузилась...» [Там же, с. 42].

В повествовательном контексте имперфект устанавливает взаимный порядок действий, а именно обозначает одновременность всех действий сложноорганизованного события, соотнесенного с аллоцентрической референциальной точкой.

«Она *читала* целый день, с жадностью глядя в книгу, и только потому, что взгляд ее иногда становился усталым, ошеломленным и лицо сильно *бледнело*, можно было догадаться, как это чтение *утомляло* ее мозг. Когда я *приходил*, она, увидев меня, слегка *краснела*, *оставляла* книгу и с оживлением, глядя мне в лицо своими большими глазами, *рассказывала* о том, что случилось, например, о том, что в людской загорелась сажа, или что работник поймал в пруде большую рыбу» [Там же, с. 46].

В данном примере сложноорганизованное событие представлено рядом временных форм с временным значением имперфекта и целым спектром референциальных отношений. Так, формы *читала/бледнело/утомляло* находятся в отношениях тонкальной симультанности, дополненной значением количественной темпоральности в результате сочетания с обстоятельством *иногда*. Глагольные формы *приходил/краснела/оставляла/рассказывала* представляют собой последовательность действий и находятся в отношениях взаимного тонкального предшествования – следования. Само же рассматриваемое сложноорганизованное событие является предшествующим вспомогательной референциальной точке, ‘я пришел к Волчаниновым утром, часов в девять’, находящейся в постпозиции.

Во французском языке форма *Imparfait* выражает незаконченное действие, которое длилось в какой-то промежуток времени. Системное значение данной временной формы обозначает прошлое действие вне временных рамок, начало которого уходит в прошлое, а конец еще не наступил и сочетается с неопредельным акционалом глаголов.

“Fabien *pensait* à l’aube comme à une plage de sable doré...” [18, p. 65]. / Фабьен думал о рассвете как о пляже с золотым песком.

Глаголы в форме *Imparfait*, взаимодействуя с временными сирконстантами частотности действия (*régulièrement* ‘регулярно’, *toujours* ‘всегда’, *parfois* ‘иногда’, *souvent* ‘часто’), могут развивать качественно-количественную темпоральность, выражая значение многократности, повторяемости действия.

“Tant qu’on a deux bras, on *crève* pas de faim, qu’elle *disait* toujours, maman, quand j’étais monée” [12, p. 28]. / Когда у тебя две руки, с голоду ты не умрешь, как говорила всегда она, моя мама, когда я жаловалась.

В данном случае действие, представленное формой *Imparfait* с обстоятельством необозначенной кратности, имеет характер повторяемости.

В качестве основного значения *Imparfait* в тексте мы принимаем значение тонкальной таксисной одновременности.

“J’ai cru qu’il me *reprochait* quelque chose et j’ai commencé à lui expliquer” [11, p. 11]. / Я посчитал, что он упрекает меня в чем-то, и начал ему объяснять.

*Imparfait* неопределенного глагола может выражать значение тонкальной одновременности и используется в данном случае для описания параллельных действий, образуя декор, на фоне которого происходит другое закончившееся однократное действие.

“C’est en 1913 alors que j’*accomplissais* ma huitième année, que je reçus pour la première fois un livre lors de la distribution des prix” [9, p. 69]. / В 1913 году, когда я учился в восьмом классе, я впервые получил книгу на церемонии награждения. В данном примере используется *Imparfait de description* (имперфект описания).

В макроконтексте в *Imparfait* может быть выражена целая серия действий, которые расположены последовательно. “Après, les deux jeunes fillent *rentraient* à l’hôtel, l’une après l’autre, comme toujours, l’une par l’ascenseur, l’autre par l’escalier et elles *commandaient* au téléphone des tas de choses à manger... Mais elles ne buvaient plus de champagne... Elles *demandaient* de la lemonade...” [13, p. 166]. / После обе девушки вернулись в отель, одна за другой, как обычно, одна – на лифте, другая – по лестнице, и заказали по телефону много еды... Но они больше не пили шампанского... Они попросили лимонад...

Так, в контексте представлены последовательные действия в форме *Imparfait*, которые следуют друг за другом, и каждое последующее становится для предыдущего действия вспомогательной референциальной точкой, относительно которой последнее выражает тонкальное таксисное предшествование.

“Autant Israël était courageux, autant T. était accessible à la peur. C’est le seul homme que j’aie connu qui éprouvât réellement la peur. Quand on donnait à T. un ordre de guerre, on déclenchait en lui une bizarre ascension de vertige. C’était quelque chose de simple, d’inexorable et de lent. T. *se raidissait* lentement des pieds vers la tête. Son visage *était comme lavé* de toute expression. Et les yeux *commençaient de luire*. Ce jour-là, quand le Commandant avait annoncé son départ à T., celui-ci, non seulement avait pâli, mais il avait commencé de sourire” [18, p. 14]. / Насколько Израэль был храбр, настолько Т. был подвержен страху. Это единственный известный мне человек, который по-настоящему боялся. Когда Т. отдавали военный приказ, это вызывало у него странный приступ головокружения. Это было что-то простое, неумолимое и медленное. Т. медленно напрягался с ног до головы. Его лицо было как будто лишено всякого выражения. Глаза начинали блестеть. В тот день, когда командир сообщил Т. о его вылете, тот не только не побледнел, но даже начал улыбаться. Просто улыбаться.

В данном примере действия, представленные временными формами *Imparfait*, находятся в отношениях взаимного предшествования – следования: ‘*se raidissait* – напрягался’ – ‘*commençaient de luire* – начинали блестеть’. Также в этой микрогруппе представлено значение тонкальной симультанности: ‘*était comme lavé* – было лишено всякого выражения’ относительно вышеуказанных глагольных форм. Если рассматривать макроконтекст, то исследуемая последовательность действий, выраженная *Imparfait*, является предшествующей относительно имплицитно выраженной вспомогательной референциальной точки, сведенной к семантическому примитиву ‘l’annonce du départ – сообщение о вылете’ путем реконструкции.

Имперфект, являющийся по определению формой прошедшего временного периода, способен передавать значения действия настоящего, а следовательно, иметь значение одновременности, с оттенком немедленного будущего. “Soon he was exploring parts he felt no-one had ever been in before” [10]. / Вскоре он уже исследовал уголки, в которых, как он чувствовал, никто раньше не бывал.

«А что ты хочешь, чтобы я делал? – Да то же, что и раньше» [6].

Имперфект способен употребляться и в значении будущего, обозначающего действие, которое неизбежно должно произойти. Референциальное значение следования усиливается временным наречием.

“The next morning I was sitting in the garden in the sun when suddenly I saw young Rupert” [10]. / На следующее утро я сидел в саду на солнышке, когда внезапно увидел молодого Руперта.

«Чтобы к обеду был готов мост! Понял?! Если не будет готов, – застрелю, как собаку!!!» [6].

В русском языке форма прошедшего времени несовершенного вида может использоваться в функции нейтрализации, то есть фактически утрачивать свой временной референциальный смысл. Это свойственно для пословиц и устойчивых выражений. *Плакали* мои денежки.

Что касается имперфекта во французском языке, он также обладает способностью переходить в область настоящего и будущего, но, хоть и сохраняя значение тонкального предшествования в качестве второстепенного, все же принимает в качестве основного значение модальности. “Si tu m’*adais* demain, nous *irions* au café”. / Если ты мне поможешь завтра, мы пойдем в кафе (авторский пример. – Д. Д., И. М.).

Кроме того, в функции **транспозиции** *Imparfait* в случае употребления предельных глаголов может заменять *Passé composé* или *Passé simple*. Сочетание неопределенной семантики временной формы с предельным статусом глагола является способом привлечения читателей в художественной литературе и публицистике. “Il *commençait* à manifester des signes d’impatience”. / Он уже начинал проявлять признаки нетерпения (авторский пример. – Д. Д., И. М.).

Имперфект способен выражать значение тонкального таксисного предшествования, принимая значение плюсквамперфекта.

“– Je te jure, lui *disait-il*, quelques instants avant qu'elle partit pour le théâtre...” [17, p. 146]. / – Я тебе клянусь, – говорил он ему за несколько минут до выхода в театр.

**Таким образом**, результаты проведенного исследования показывают, что в качестве системного значения имперфекта в рассматриваемых языках принимается количественная темпоральность в сочетании со значением тонкальной симультанности. Качественная темпоральность является вторичной функцией и в большинстве случаев выявляется при наличии соответствующего обстоятельства. При функционировании в контексте имперфектные формы способны принимать двойной референциальный статус, выражая одновременно тонкальную симультанность и тонкальное предшествование относительно аллоцентрической референциальной точки. Однако, говоря о значении тонкальной симультанности относительно аллоцентрической точки в прошлом в имперфекте, необходимо отметить, что русскому языку свойственно в этом случае употребление видо-временной формы настоящего, в отличие от английского и французского языков, использующих Past Continuous и Imparfait в соответствии со строгими правилами согласования времен.

Что касается вторичных функций имперфекта, можно сделать вывод о том, что для всех трех языков свойственно его функционирование в будущем временном периоде, а следовательно, значение следования. Помимо этого, форма прошедшего времени несовершенного вида в русском языке способна выступать в функции нейтрализации. Французский имперфект в сочетании с предельным статусом глаголов может заменять другие временные формы прошедшего времени в повествовании, принимая значение тонкального предшествования, что нехарактерно для Past Continuous и формы прошедшего времени несовершенного вида.

#### Список источников

1. **Ахманова О. С.** Словарь лингвистических терминов. М.: Советская энциклопедия, 1966. 608 с.
2. **Борковский В. И.** Историческая грамматика русского языка. М.: Наука, 1965. 555 с.
3. **Демидкина Д. А.** О соотношении темпорального и референциального значения временных форм с семантикой имперфекта в английском и русском языках // Казанская наука. 2019. № 4. С. 134-136.
4. **Демидкина Д. А., Марзоева И. В.** Темпоральное и референциальное значение видо-временной формы Past Continuous в английском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 9 (75). Ч. 1. С. 108-110.
5. **Закамулина М. Н.** Категория темпоральности в неродственных языках (сопоставительное исследование временных форм во французском и татарском языках): автореф. дисс. ... д. филол. н. Казань, 2001. 48 с.
6. **Русский национальный корпус** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ruscorpora.ru/new/> (дата обращения: 17.01.2020).
7. **Тургенев И. С.** Вешние воды // Тургенев И. С. Собрание сочинений: в 5-ти т. М.: Русская книга, 1994. Т. 3. Повести и рассказы 1869-1883 годов. С. 119-242.
8. **Чехов А. П.** Дом с мезонином // Чехов А. П. Избранное: в 3-х т. М.: Векта, 1994. Т. 3. Рассказы. Повести. Пьесы. С. 41-57.
9. **Albert S.** Confession d'un enfant de la Chapelle. P.: Gallimard, 1977. 284 p.
10. **British National Corpus** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> (дата обращения: 15.01.2020).
11. **Camus A.** L'étranger. P.: Gallimard, 1957. 186 p.
12. **Cavana.** Les Ruskoffs. P.: Gallimard, 1978. 217 p.
13. **Le Clézio J. M. G.** La grande vie // Le Clézio J. M. G. La ronde et autres faits divers. P.: Gallimard, 1982. P. 151-192.
14. **Maugham W.** The Force of Circumstance // Maugham W. Selected Short Stories. M.: Manager, 2005. P. 3-41.
15. **Maugham W.** The Round Dozen // Maugham W. Selected Short Stories. M.: Manager, 2005. P. 227-267.
16. **Maugham W.** Virtue // Maugham W. Selected Short Stories. M.: Manager, 2005. P. 133-187.
17. **Proust M.** Un amour de Swann. P.: Editions Jean-Claude Lattès, 1995. 270 p.
18. **Saint-Exupéry A. de.** Vol de nuit. M.: Manager, 2001. 248 p.
19. **Wilde O.** The picture of Dorian Gray. M.: Manager, 2004. 304 p.

### Functioning and Referential Peculiarities of Tense Forms with the Systemic Semantics of Imperfect in the Germanic, Romance and Slavonic Languages (by the Example of the English, French and Russian Languages)

**Demidkina Dar'ya Aleksandrovna**, Ph. D. in Philology

**Marzoeva Irina Vladimirovna**, Ph. D. in Philology

*Kazan State Power Engineering University*

*daria.demidkina1@gmail.com; arigata@bk.ru*

The article provides a comparative-typological analysis of Imperfect tense forms functioning in the English, Russian and French languages. The research objective includes analysing temporal and referential peculiarities of the mentioned tense forms from the viewpoint of their text functioning. Scientific originality of the study lies in the fact that Imperfect tense forms are analysed in wide functional context. The findings indicate that Imperfect tense forms, possessing the systemic meaning of quantitative temporality, manifest referential peculiarities in macro-context, express qualitative temporality in their secondary function and can perform the function of neutralization and transposition.

*Key words and phrases:* Imperfect; quantitative temporality; qualitative-quantitative temporality; referential point; tense synchronicity; tense precedence; event of complicated structure; neutralization; transposition.